

BodyMapTM

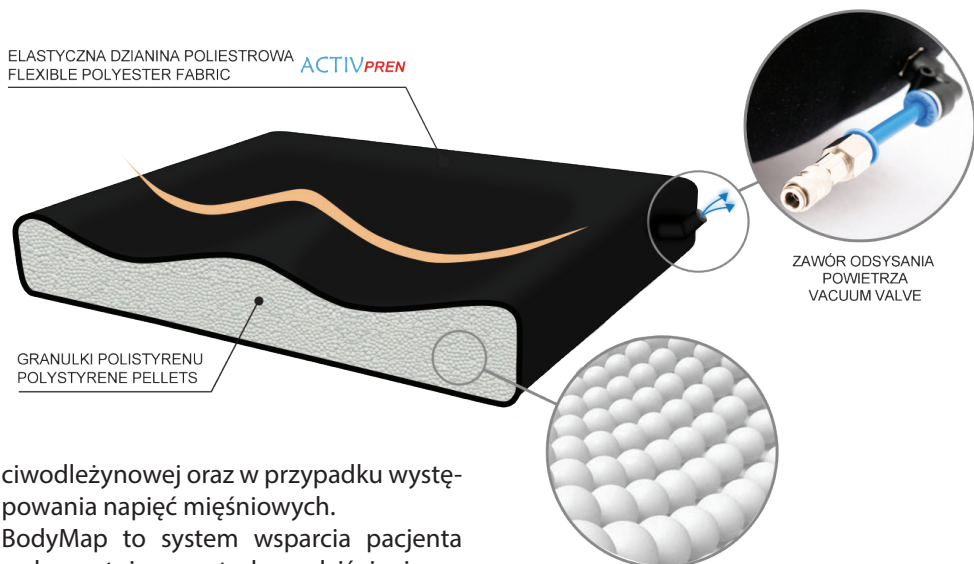
VACUUM SYSTEM BY ORTHODESIGN



INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA USER MANUAL

System BodyMap to zespół wyrobów medycznych klasy I przeznaczonych dla osób dorosłych i dla dzieci z porażeniem mózgowym, kompensujących i łagodzących upośledzenie poprzez stabilizację chorego w pozycji siedzącej lub leżącej. Doskonale sprawdza się w opiece nad osobami niepełnosprawnymi, w profilaktyce prze-

BodyMap System refers to first class medical products which are designed for adults as well as children with cerebral palsy. All these products provide perfect stabilization during seating or lying position. What is more, it is a perfect choice for the disabled due to the fact that it prevents bed sores.



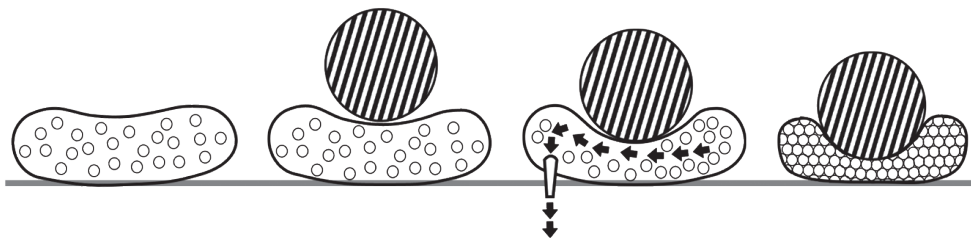
ciwodleżynowej oraz w przypadku występowania napięć mięśniowych.

BodyMap to system wsparcia pacjenta wykorzystujący metodę podciśnieniową. To zespół wyrobów wypełnionych granulami polistyrenu, idealnie odwzorowujących kształt ciała pacjenta. Stabilizacja pacjentów niepełnosprawnych przy użyciu tej metody jest znana i od wielu lat stosowana w krajach europy zachodniej. Z powodzeniem stosuje się ją również w trakcie transportu pacjentów w karetkach ratownictwa medycznego. Granulki polistyrenu swobodnie przemieszczają się wewnątrz wyrobu, można je łatwo przemieścić, nadając poduszce pożądany kształt. W wyniku odessania z jej wnętrza powietrza, pomiędzy sąsiadującymi granulami zwiększa się siła tarcia, która utrwala nadany kształt poduszki.

BodyMap System uses vacuum method. This method refers to products which are filled with polystyrene granules thanks to which products can model according to patient's body shape. This method is well-known within The Western European countries and it is widely applied in stabilization process. Furthermore, it is also applied during transportation of patients in ambulances. Polystyrene granules move freely inside the device and, more to the point, it is easy to move them in order to shape cushion at your discretion. The shape of cushion doesn't change easily because of the fact that the air is sucked out of the cushion.

System nasz służy do profilaktyki prawidłowego siedzenia. Poprzez odpowiednie modelowanie kształtu poduszek, oparcie i podkładek, dają one prawidłowe oparcie dla tułowia, bioder, głowy oraz kończyn górnych i dolnych. System BodyMap doskonale sprawdza się w stabilizacji ciała pacjentów z MPD, skoliozami kręgosłupa

Our system is designed with the intention of maintaining correct sitting. cushions, backrests and pads make it possible to have correct support for trunk, hips, head and upper as well as lower limbs. BodyMap System is perfect for patients with cerebral palsy, scoliosis or hump. The product is shaped according to patient's

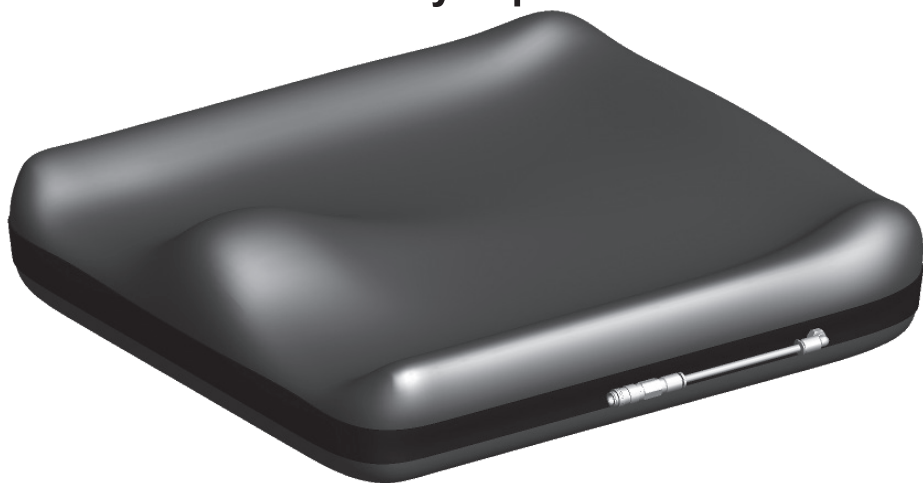


lub garbem. Dzięki precyzyjnemu odwzorowaniu kształtu ciała pacjenta na wyrobie, zwiększa się powierzchnia kontaktu z poduszką, przez co zmniejsza się siła nacisku jednostkowego, co ma bardzo istotny wpływ w profilaktyce przeciwoodleżynowej. Dzięki zastosowaniu techniki podciśnieniowej istnieje możliwość płynnego ustalenia poziomu twardości wyrobu.

Wyroby BodyMap zostały wykonane z miękkiej, elastycznej pianki neoprenowej, doskonale dopasowującej się do ciała pacjenta. Poduszki od zewnątrz laminowane są elastyczną dzianiną poliestrową, a niektóre ich modele są jednostronnie laminowane dzianiną samoszczepną, która umożliwia zastosowanie dodatkowych taśm stabilizujących.

body shape thanks to which unit pressure is diminished. It has a significant influence on bed sores prophylaxis. In addition, it is possible to determine the level of product's hardness with the aid of vacuum method.

BodyMap products are made of soft, elastic neoprene foam and they perfectly adjust to patient's body. cushions are laminated by means of elastic polyester knitwear and some of them can be additionally laminated with the aid of knitwear with self-adhesive qualities which makes it possible to use additional stabilizing tapes.



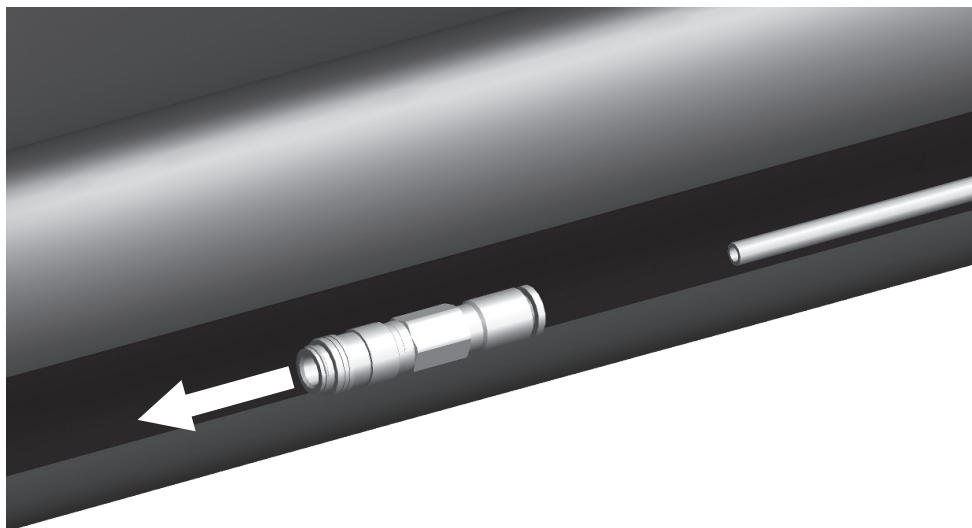
Przed przystąpieniem do formowania poduszki, należy najpierw przywrócić ją do stanu wyjściowego, w tym celu należy otworzyć zawór by wpuścić do niej powietrze. Czynność ta ma na celu wyrównanie ciśnienia wewnątrz wyrobu, z ciśnieniem atmosferycznym na zewnątrz.

Concerning shaping the cushion, it is highly important to open valve so as to let the air in. This activity is done in order to equalize pressure inside the device with atmospheric pressure.



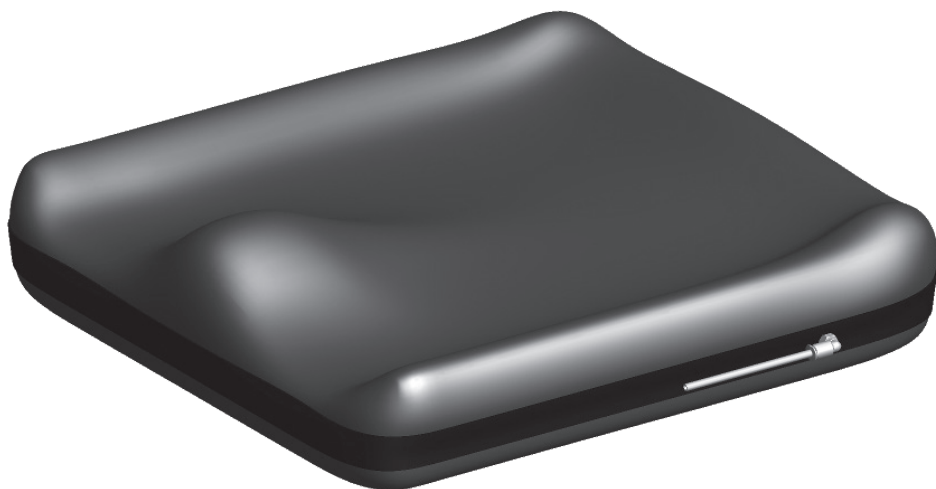
W celu otwarcia zaworu należy kciuk dłoni oprzeć na powierzchni czołowej zaworka, natomiast palcem wskazującym i środkowym nacisnąć niebieski pierścień zwalniający (1), jednocześnie zsuwając zaworek z wężyka (2).

In order to open valve it is necessary to put thumb on frontal valve surface. Moreover, use your middle as well as index finger to press blue ring (1) and simultaneously slip off valve from pipe (2).



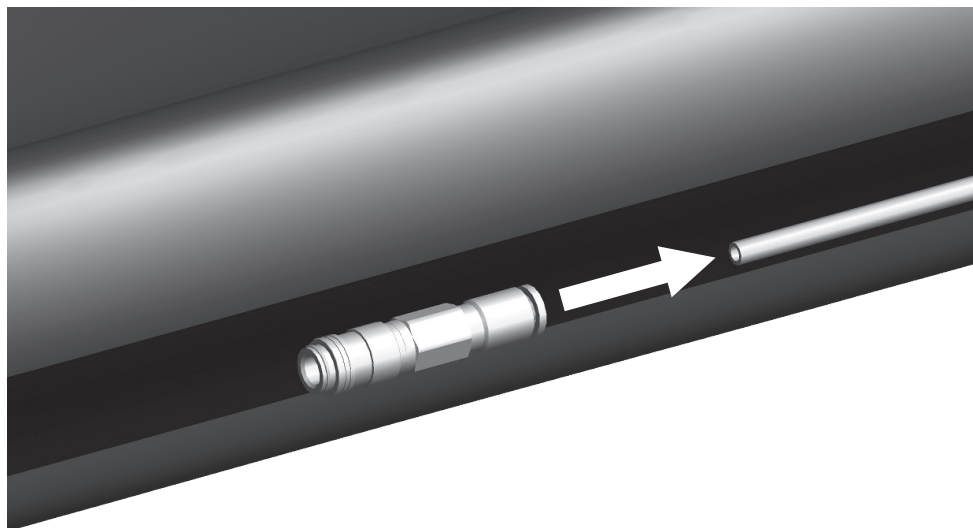
Ze względu na małe gabaryty zaworu, należy zwracać uwagę na to by go nie zgubić. Jest to bardzo istotne szczególnie wówczas, gdy operacji tej dokonujemy na zewnątrz pomieszczeń.

Be careful with the valve because it is small and it can be easily lost. Be cautious especially when you perform all activities outside.



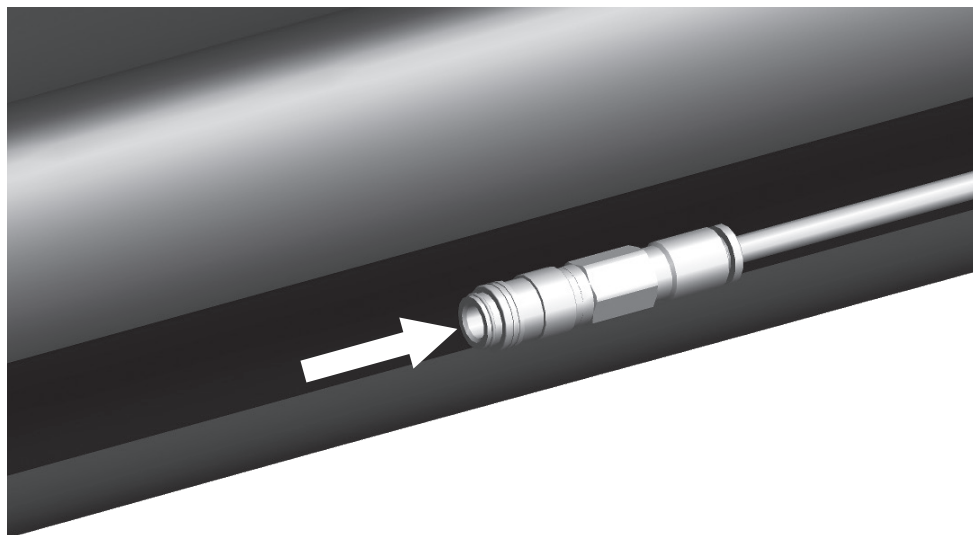
Poduszkę bez zaworu należy pozostawić na zaledwie kilka minut w celu wyrównania ciśnienia.

Cushion without valve should be left for few minutes only so as to equalize pressures.



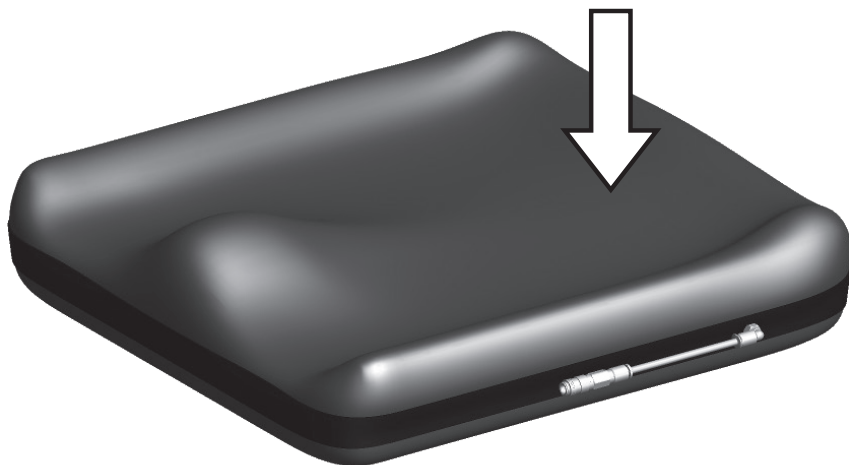
Kolejną czynnością jest powtórne zamontowanie zaworka. W tym celu delikatnie wsuwamy go na wężyk.

Insert valve on pipe so as to mount valve again.



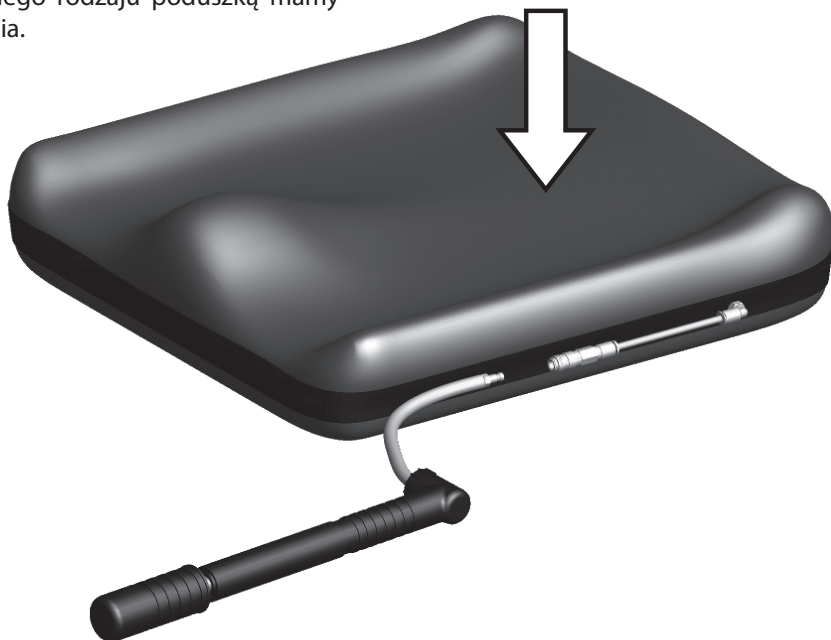
Zaworek posiada funkcję samozłączną i dlatego też po nasunięciu go na wężyk, nie ma potrzeby dodatkowego mocowania go.

Valve is equipped with self-closing function and therefore valve doesn't have to be additionally mounted.



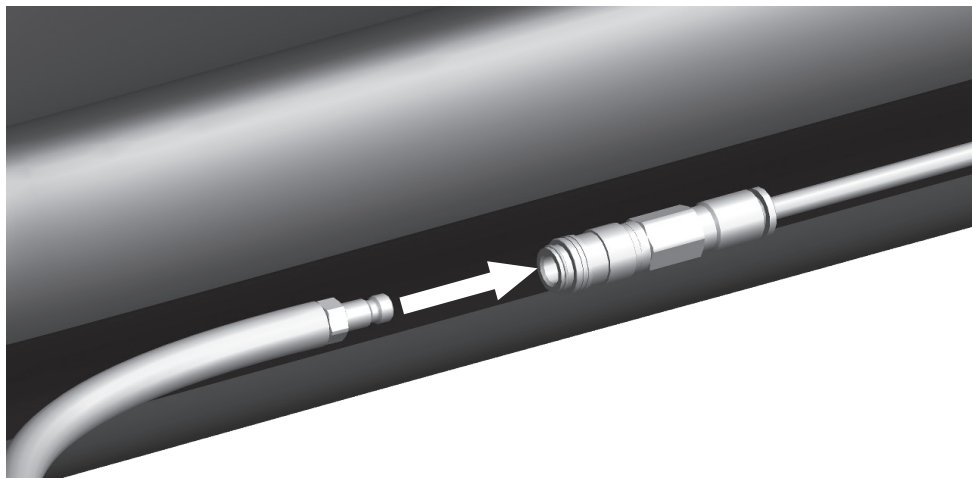
Następnie należy nadać poduszce pożą-
dany kształt, na przykład siadając na niej,
lub opierając się o nią, w zależności od
tego z jakiego rodzaju poduszką mamy
do czynienia.

Next, shape cushion at your discretion.
You can shape it by sitting or leaning on
it - it depends on the type of cushion.



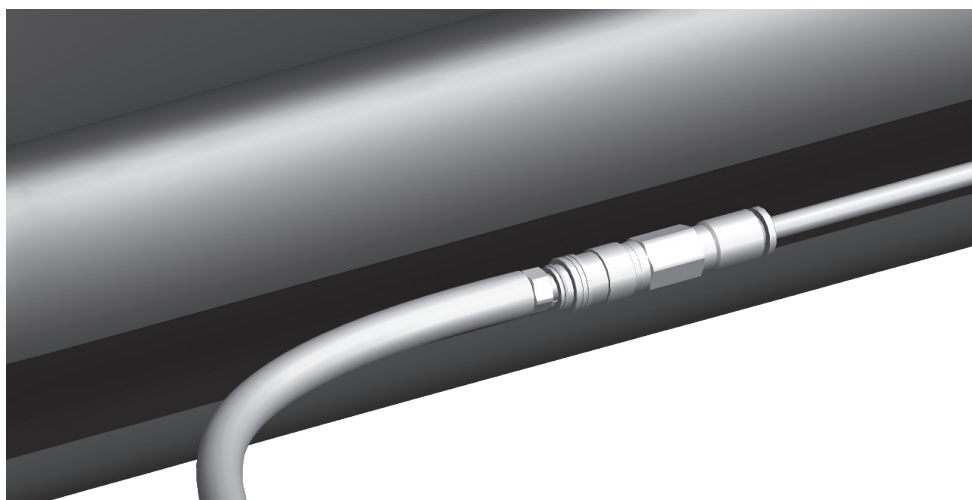
Po wstępnym uformowaniu i obciążeniu
przystępujemy do odciągania powietrza
z poduszki.

Once cushion is shaped it is necessary to
let out the air from cushion.



W przypadku zakupu wyrobu z elektryczną pompką podciśnieniową, należy połączyć pompkę z wyrobem, wciskając jej końcówkę samozłączną do zamontowanego na wężyku zaworu.

If product was bought with an electric vacuum pipe it is necessary to connect these devices. Insert pipe's self-closing part into valve which is mounted on pipe.



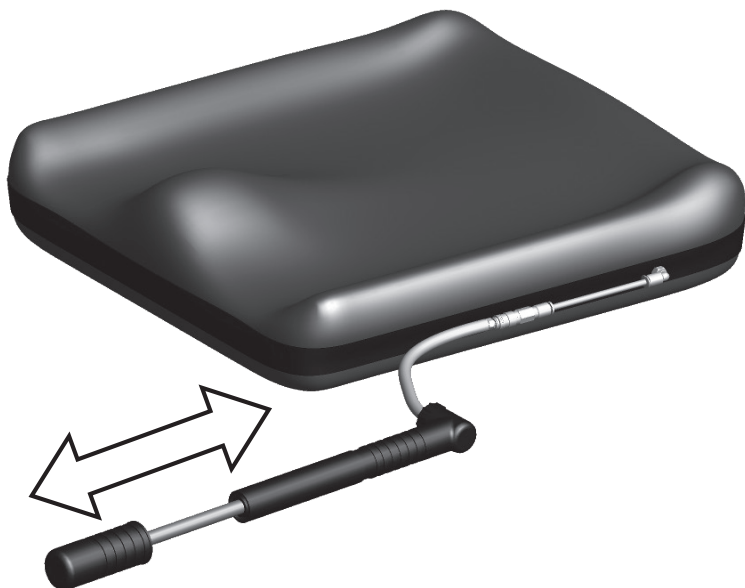
W przypadku zakupu dużogabarytowego wyrobu, klient standardowo otrzymuje dużo wydajniejszą pompkę nożną, którą łączy się z wyrobem w identyczny sposób jak pompkę elektryczną.

Foot pump is added in case when buyer bought outsize product. Foot pump connects with the product in the same way as electric vacuum pump.



W przypadku standardowych wyrobów do każdej poduszki producent w cenie dostarcza pompkę manualną.

As far as standard products are concerned, manufacturer adds hand pump to each product.



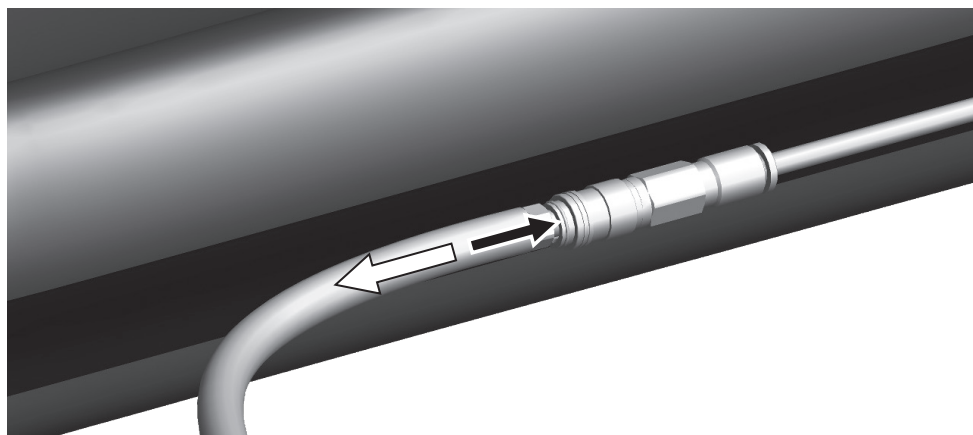
Odciąganie powietrza przy jej użyciu odbywa się poprzez wykonywanie posuwisto zwrotnych ruchów tłoka pompki, naprzemiennie odciągając i wciskając go.

Move piston forward and backward so as to let out the air.



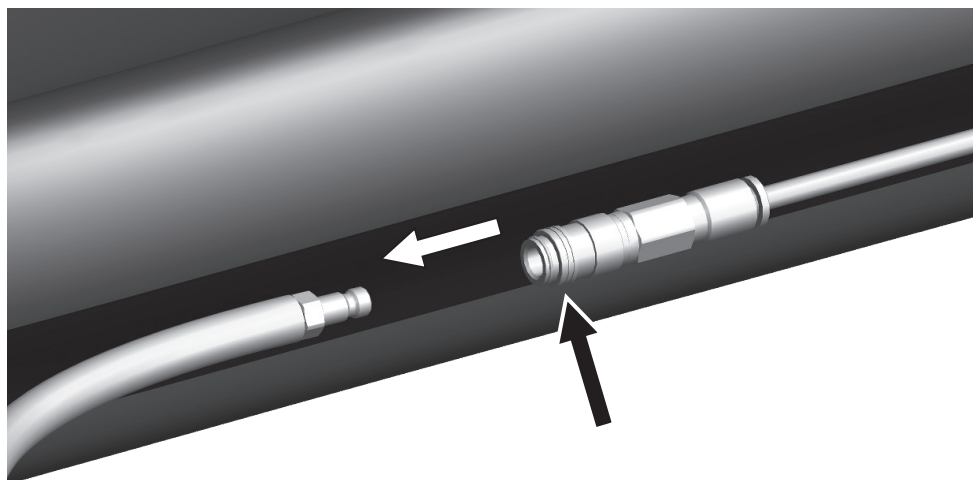
Powietrze należy wyciągać tak długo, aż poduszka stanie się zadowalająco twarda. W trakcie tej operacji kształt poduszki można swobodnie modelować. Im dłużej wypompowujemy powietrze z poduszki tym jest ona twardsza i stabilniejsza.

Air should be let out until it is properly hard. The shape of cushion can be easily shaped during this activity. Pump out longer so as to make cushion harder and more solid.



Po osiągnięciu pożądanego kształtu i twardości poduszki, należy odłączyć pompkę podciśnieniową. Zawór automatycznie zamknie dopływ powietrza do poduszki.

Once the shape as well as hardness of cushion is done, it is necessary to disconnect vacuum pump. Valve will automatically close air supply for cushion.



W celu odłączenia pompki od wyrobu, należy nacisnąć perścień metalowy zaworka do tyłu i wysunąć wężyk pompki podciśnieniowej.

Press metal valve metal ring backwards in order to disconnect pump. Next, take out vacuum pump's pipe.



Poduszka bardzo długo utrzymuje nadany kształt. W przypadku odkształcenia się wyrobu, należy powtórnie podpiąć pompkę podciśnieniową i odciągnąć powietrze. Do każdego wyrobu można opcjonalnie zastosować pokrowiec termoaktywny, zdecydowanie poprawiający komfort użytkownika wyrobu.

Cushion keeps its shape for a long time. If the shape of product changed, it is important to connect vacuum pump again so as to pump out the air. It is possible to buy thermo-active cover which makes the product more comfortable to use.

UWAGA! Aby uniknąć opadania granulatu w poduszkach z oparciem (B, C, AB, AC, etc) podczas formowania kształtu, należy postępować następująco:

- położyć poduszkę na płaskiej powierzchni
- rozprościć równomiernie granulatu w środku poduszki na całej jej powierzchni
- odciągnąć wstępnie powietrze tak aby poduszka nadal była miękka i możliwa do formowania
- umieścić poduszkę w miejscu jej przeznaczenia
- rozpocząć finalne modelowanie siedząc na niej lub modelując ją ręcznie

ATTENTION: To avoid falling down the granules during molding the cushions with backrest (B, C, AB, AC, etc.) please follow the steps below:

- Place the cushion on flat surface
- Spread the granules inside the cushion evenly
- vacuum the cushion a little bit so it can still be floppy and moldable
- put the cushion on its place
- start the final molding seating on it or mold it manually

POMPKI PODCIŚNIENIOWE

Do każdego wyrobu w zależności od rozmiaru dostarczamy gratis pompkę podciśnieniową.



BM_001

VACUUM PUMPS

Each product is equipped with vacuum pump, depending on product size.



BM_002

CZYSZCZENIE, KONSERWACJA I NAPRAWA

Poduszki powinny być czyszczone regularnie z kurzu za pomocą suchej szczoteczki lub okurzacza z ssawką z miękkim włosiem.

W przypadku mocniejszych zabrudzeń wyrób należy czyścić miejscowo pod lekkim strumieniem bieżącej wody w temp. do 40 stopni C.

Do czyszczenia można również stosować detergent, taki np. jak: płyn do naczyń lub roztwór mydła. Po użyciu detergentu czyszczone miejsce spłukać pod bieżącą wodą i wysuszyć miękkim ręcznikiem.

Do czyszczenia nie wolno używać na bazie rozpuszczalników: toluen, aceton.

Do czyszczenia nie wolno używać chloru ani jego pochodnych.

Suszyć z daleka od źródeł ciepła.

Podczas procesu czyszczenia ze szczególną ostrożnością należy podchodzić do banderol zabezpieczających miejsca łączenia elementów poduszek. Podczas czyszczenia wyrobów należy zwrócić uwagę aby przypadkowo nie rozciąć lub nie przekłuć powłoki poduszki, do przeprowadzania tych czynności nie wolno używać ostrych narzędzi.

W przypadku uszkodzenia poduszki, możemy ją naprawić dołączonym standardowo „zestawem naprawczym”. Zestaw składa się ze specjalnego kleju neoprenowego oraz zestawu łatek, którymi możemy uszczelnić uszkodzoną poduszkę.

W przypadku większych uszkodzeń mechanicznych, poduszkę należy przesłać do producenta w celu jej naprawy.

CLEANING, MAINTENANCE AND REPAIR

Cushions should be regularly cleaned with the aid of dry brush or vacuum cleaner equipped with attachment made of soft bristles.

If stains are big, it is necessary to clean them with running water in a temperature up to 40 °C.

It is also possible to use detergent such as washing-up liquid or soap solution. Remember to rinse cleaned place off with running water and dry it with soft towel.

It is forbidden to use solvents: toluene or acetone.

It is forbidden to use chlorine or its derivatives.

Dry far from direct heat.

Remember to be careful when you clean banderoles which protect places that connect cushion's elements.

It is necessary to be cautious not to cut or pierce cushion; do not use any sharp tools for cleaning.

You can repair damaged cushion using "repair kit" which is included free of charge to each product. Kit consist of special neoprene super glue and few patches which you can use to seal the damage surface of the cushion.

Cushion should be sent to manufacturer in case of mechanical damages.

ZAWÓR SERWISOWY

Zawór serwisowy BodyMap to innowacyjne i proste rozwiązanie wykorzystane w systemie BodyMap. Umożliwia on samodzielne sterowanie ilością granulatu w poduszkach BodyMap aby móc ją dopasować do indywidualnych potrzeb użytkownika. Zawór jest umieszczony z tyłu poduszki, dzięki czemu nie rzuca się w oczy i nie przeszkadza w użytkowaniu wyrobu. Jego obsługa jest bardzo prosta - polega na odkręceniu korka serwisowego i przesypaniu lub odsypaniu żądanej ilości granulatu. Dodatkowy zapas granulatu jest umieszczony w szczelnych woreczkach, które dostępne są w dwóch różnych rozmiarach. Przy wyborze wielkości woreczka z granulem należy sugerować się wielkością posiadanej poduszki BodyMap.



MAINTENANCE VALVE

BodyMap valve is an innovative as well as easy solution used in BodyMap system. It makes it possible to control the amount of granules in BodyMap cushions. It is highly advantageous because then it is possible to adjust cushion according to your needs.

Valve is situated at the back of cushion thanks to which it is not very visible and, moreover, it is not an obstacle while using the product. What is more, it is really easy to use it – you just need to unscrew cork and either pour in or take out specific amount of granules. Additional amount of granules is packed in airtight bags that are available in two sizes. Remember that the size of bag depends on the size of BodyMap cushion.



Aby uzupełnić/odsypać granulację z poduszki należy:

1. Odciągnąć powietrze z poduszki za pomocą pompki.

Please follow these steps in order to pour in/ take out granules:

1. Vacuum the cushion using the vacuum pump.



2. Ostrożnie odkręcić korek zaworu.

Uwaga! Przy odkręconym zaworze nie wolno wykonywać gwałtownych ruchów poduszką ani jej uciskać gdyż może to skutkować wysypaniem się granulatu.

2. Unscrew carefully valve's cork.

CAUTION! When valve is unscrewed it is forbidden to move pillow violently or press it because then granules may spill out.



3. Ostrożnie wyjąć korek zabezpieczający lejek woreczka z granulatem tak, by nie wysypać jego zawartości.

3. Take out cork which secures funnel from bag with granules. Be careful so as not to spill out its contents.



4. Szczelnie włożyć lejek woreczka do otworu w poduszce na głębokość ok. 1 cm i delikatnie, pociągając worek do góry, przesypywać granulat do uzyskania jego żądanej ilości w poduszce. W celu odsypywania granulatu z poduszki do worka należy, po włożeniu lejka w otwór poduszki, obrócić ją zaworem w dół i ostrożnymi ruchami odsypać odpowiednią ilość granulatu.

4. Insert tightly bag's funnel into hole from cushion at a depth of 1cm. Pull bag upwards, pour granules in as much as it is needed. If you want to take out some granules from cushion, it is necessary to insert funnel into hole from cushion and then turn cushion in a way that valve is placed down. Next, take out granules as much as it is needed.



5. Dokładnie zakręcić korek zaworu.

5. Screw valve's cork.





Funkcja samoszczepna poduszki BodyMap służy do pozycjonowania poduszki na wyrobie lub mocowania na niej elementów nośnych!

W pierwszej kolejności poduszkę BodyMap należy zamocować np. do fotela, krzesła, wózka.

W celu zminimalizowania ryzyka powstania odleżyn zalecamy stosowanie pokrowca bawełnianego z każdą poduszką BodyMap, jeśli nieprzerwany okres jej użytkowania jest dłuższy niż 2h dziennie. Dla osób użytkujących nieprzerwanie poduszkę BodyMap przez czas dłuższy niż 8 godzin zaleca się stosowanie pokrowca termoaktywnego VISMEMO. W przypadku osób podatnych na powstawanie odleżyn, które użytkują poduszkę BodyMap nieprzerwanie dłużej niż 8 godzin, bezwzględnie zaleca się stosowanie pokrowca bawełnianego wraz z podkładką napowietrzająco - masującą !

The Velcro surface of BodyMap cushions is used for positioning of cushions on the product or fix the supporting elements on it.

First, place the BodyMap cushion on the chair, stroller etc.

In order to minimize the risk of bedsores, we recommend using a cotton cover along with each BodyMap cushion if the permanent duration of use is longer than 2 hours. For people using BodyMap cushions permanently for more than 8 hours it is recommended to use it along with thermo-elastic VISMEMO cover. Caution should be taken in subjects to people with known bedsores - prone. In such a case it is strictly recommended to you use BodyMap cushion with aeration-massaging pad for people who use BodyMap cushions non-stop longer than 8 hours !





REH4MAT Sławomir Wroński

Central Office and Factory Unit:

ul. Piaski 47 , 36-060 Głogów Małopolski

Factory of Orthopaedic Devices:

ul. Truskawkowa 17, Widna Góra, 37-500 Jarosław

e-mail: export@reh4mat.com

tel. 16 621 42 20, 16 621 41 35

fax 16 621 42 13

www.reh4mat.com

bodymapsystem.com